

VOORZITTER: de heer H. Boel

De heer M. Olivier, Secretaris, neemt plaats aan het bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

— *De vergadering wordt geopend om 14.30 uur.*

De Voorzitter: Dames en heren, de vergadering is geopend.

AFWEZIG MET KENNISGEVING

F. Aerts, A. d'Alcantara, H. de Bruyne, L. De Grève, P. De Kerpel, A. Lagae, J. Nauwelaerts-Thues, G. Nyffels, G. Sprockeels, J. Vangeel, gezondheidsredenen;

J. Caudron, W. Jorissen, R. Vandekerckhove, J. Wyninckx, buitenslands;

P. Breyne, F. Colla, J. Gabriels, L. Van Geyt, ambtsverplichtingen;

P. D'Hondt-Van Opendenbosch, familieplichtingen.

AFWEZIG ZONDER KENNISGEVING

E. Cooremàn, F. Cornelis, L. Croux, F. De Bondt, P. De Keersmaecker, J. De Meyer, J. Henckens, H. Kuylen, C. Planckaert-Staessens, M. Storme, L. Tindemans, F. Vanderborgh, J. van Waterschoot, Joris Verhaegen, J. Verroken.

J. De Graeve, L. Hancké, L. Tobback, F. Van Acker, W. Vernimmen.

L. Bril, Albert Claes, E. Cuvelier, J. Daems, Willy De Clercq, A. De Cordier, M. De Coster, A. De Winter, A. Duclos, S. Février, E. Flamant, L. Herman-Michielsens, H. Lahaye, J. Pede, H. Vanderpoorten, L. Van De Velde, W. Van Renterghem, F. Verberckmoes, A. Vreven.

W. Kuijpers, H. Schiltz, J. Somers, F. Van Der Elst, C. Van Elsen.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter: De heer Colla trekt zijn interpellatie tot de Minister van de Vlaamse Gemeenschap, Voorzitter van de Vlaamse Executieve (G. Geens) over de ongehoorde concurrentie vanwege de RVA ten opzichte van de wettelijk georganiseerde privé-uitzendkantoren in.

BENOEMING VAN EEN SECRETARIS VAN DE RAAD

De Voorzitter: Dames en heren, aan de orde is de benoeming van een Secretaris van de Raad, ter vervanging van de heer Verleysen.

Door de CVP-fractie werd mevrouw. Clara Smitt als kandidaat voorgedragen.

Geen bezwaar? (Neen)

Dan verklaar ik mevrouw Smitt verkozen tot Secretaris van de Vlaamse Raad.

(Applaus)



Mevrouw C. Smith (CVP) nieuwe secretaris van de Raad

VASTE NATIONALE CULTUURPACTCOMMISSIE

Benoeming van een vast Nederlandstalig lid

De Voorzitter: Overeenkomstig artikel 22 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt en het overeenstemmend decreet van 28 januari 1974 betreffende het Cultuurpact, is aan de orde de benoeming van 1 vast Nederlandstalig lid van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, ter vervanging van de heer Bruno Claesen, ontslagnemend vast lid, destijds op voordracht van de CVP-fractie door de Cultuurraad voor de

Vooriitter

De naam van de kandidaat gesteund door de CVP-fractie werd met nadere gegevens in de zaal rondgedeeld. Het betreft dus de heer Roger Claeys.

Kandidaat voorgedragen door de CVP-fractie.

— vast lid:

de heer Roger Claeys
Durmeschipstraat 8
9000 Gent;

ter vervanging van :
de heer Bruno Claesen
Sint-Benedictusstraat 67
25 10 Mortsel

Aangezien er maar één kandidaat voor het toe te wijzen mandaat wordt voorgedragen, verklaar ik de heer Claeys verkozen en benoemd tot vast lid van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie.

De heer Claeys zal eerstdaags worden opgeroepen om in mijn handen de eed te komen afleggen, die is voorgeschreven bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 3 juni 1976 tot regeling van de rechtstoestand van de voorzitters en van de leden van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie en tot regeling van de werking ervan.

ONTWERP VAN DECREET waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, gemachtigd wordt om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank — 107(1980-1981)-Nrs. 1 en 2.

Algemene bespreking

De Voorzitter: Aan de orde is het ontwerp van decreet waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, gemachtigd wordt om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank.

De algemene bespreking is geopend. Mevrouw De Loore-Raeymaekers, verslaggever, heeft het woord.

Mevrouw J. De Loore-Raeymaekers, verslaggever (*op de tribune*): Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Staatssecretaris, heren Ministers, geachte collega's, in haar vergadering van 27 januari 1981 heeft Uw commissie voor het media-beleid het ontwerp van decreet besproken en goedgekeurd, waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse uitzendingen, wordt gemachtigd om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan en dit voor een totaal bedrag van 5 miljard 520 miljoen Belgische franken.

Gelij kaardige toelatingen werden reeds verleend ondermeer bij de wetten van 14 april 1965, 21 april 1969, 26 juli 1973 en 10 juni 1976.

Daar waar de staatswaarborg vroeger werd toegekend aan het instituut van de gemeenschappelijke diensten, dat de gebouwen en technische uitrustingen voor de tweede uitzendingsinstellingen beheerde, heeft de thans gevraagde waarborg uitsluitend betrekking op de investeringen van de BRT, Nederlandse uitzendingen.

Het reeds geciteerd totaal bedrag is onderverdeeld in drie grote delen, met name:

1 miljard 92 miljoen F betreft het saldo dat overbleef op de staatswaarborg voor leningen voor de BRT, ingevolge de wet van 10 juni 1976;

3 miljard 490 miljoen F zijn bestemd voor vernieuwing van productie- en zendinstallaties;

938 miljoen F zijn bestemd voor nieuwe investeringen.

Deze opdeling is gebeurd ingevolge een bestedingsprogramma door de BRT voorgelegd en dat zelf de weerslag is van een strenge selectie van de oorspronkelijke bedragen, die voor de vernieuwing van de productie- en zendinstallaties en voor nieuwe investeringen de 7 miljard overschreden.

Voor een omstandig overzicht van de door de BRT voor een goede werking nodig geachte investeringen, veroorloof ik mij de geachte vergadering te verwijzen naar de Memorie van toelichting.

Ingevolge artikel 15 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, tot hervorming der instellingen, waarborgt het Rijk geen enkele van de door de gemeenschap of het gewest aangegane verbintenissen.

Daarom moet de BRT wachten op de goedkeuring van onderhavig ontwerp om leningen te kunnen aangaan. Mits toevoeging van een nieuw artikel 1, namelijk: «Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet») en mits uit die toevoeging de vernummering van de twee artikelen volgt, heeft uw commissie het al zo geamendeerde ontwerp van decreet eenparig goedgekeurd.

Het gelieve de geachte vergadering hetzelfde te doen, waartoe ik haar met aandrang uitnodig. (*Applaus bij de meerderheid*)

De Voorzitter: De heer K. Poma heeft het woord.

De heer K. Poma (op de tribune): Mijn heer de Voorzitter, dames en heren Ministers, geachte collega's, het beleid van de BRT, zoals dit zich de jongste jaren heeft ontwikkeld, laat meer en meer te wensen over. Dit geldt vooreerst voor de benoemingen, waar eenzijdigheid triomfeert en waar de CVP en de SP broederlijk de benoemingskoek verdelen. Dit moet ons niet verwonderen wanneer men ziet met welke dristigheid beide partijen benoemingen doen van topambtenaren van ministeries die blijkbaar geruime tijd zonder topambtenaar waren. Dit geldt evenwel ook voor het algemeen beleid waarover wij ons meer en meer vragen stellen, in het bijzonder wat de keuze van de berichtgeving betreft, de berichtgeving zelf en de commentaar hierop, waarbij de objectiviteit en de correctheid van de inlichtingen dikwijls ver zoek zijn.

In dit verband heeft de CVP vóór enkele weken een zeer scherpe verklaring afgelegd en bedreigd het budget voor de BRT niet te zullen goedkeuren.

Graag vernam ik thans, alvorens te stemmen, het standpunt ter zake van de CVP. Is er intussen iets ten goede veranderd? Het is wellicht nu het ogenblik om hierover enige klaarheid te verkrijgen. (*Applaus bij de PVV*)

De Rouck

De Voorzitter: De heer G. De Rouck heeft het woord.

De heer G. De Rouck (op de tribune): Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Minister, heren Ministers, dames en heren, de Volksunie zal dit ontwerp van decreet goedkeuren maar wenst er volgende bedenkingen aan toe te voegen. Wij betreuren het volgende.

Ten eerste, dat niet de totaliteit van de kijk- en luistergelden naar de BRT gaat en dat wij nog ver afstaan van de verhoopte 90pct.

Ten tweede, dat wij nu in de BRT de onaangename gevolgen van de autonomie ondergaan daar waar de BRT een te klein deel van de autonomiekoek krijgt.

Ten derde, dat wij ook als Vlamingen de onrechtvaardige verdeelsleutels ondergaan die op dit ogenblik bestaan tussen Vlaanderen en Wallonië. (*Applaus bij de VU*)

De Voorzitter: De heer Van Elewycyk heeft het woord.

De heer J. Van Elewycyk (op de tribune): Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Minister, heren Ministers, dames en heren, zoëven heb ik naar de voorliggende agenda gekeken om mij ervan te vergewissen of wij wel over hetzelfde ontwerp spreken. Ik ben daar niet meer zo zeker van. Het gaat mijns inziens nu over een ontwerp van decreet om een waarborg te verlenen aan leningen die, volgens de memorie van toelichting, bestemd zijn voor het uitvoeren van infrastructuurwerken voor of door de BRT. Het gaat om niets anders.

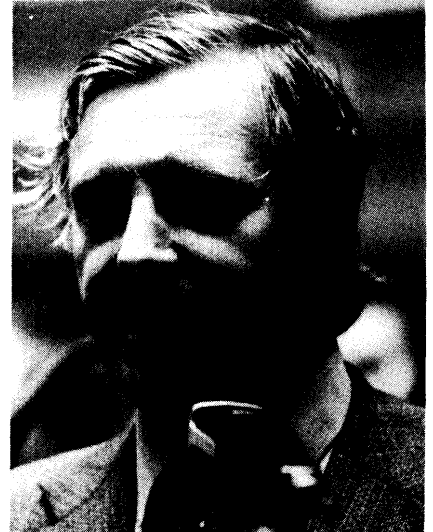
Het is natuurlijk, enerzijds, de Executieve die een antwoord zal moeten verstrekken op de vragen die tot haar gericht zijn en, anderzijds, eventueel, als ze dat nuttig achten, de collega's van een andere fractie die hier vernoemd zijn.

Maar aan sommige collega's wens ik toch te vragen enige beperktheid in acht te nemen bij het formuleren en uitbrengen van hun kritieken en bedenkingen. Wij stellen er allen prijs op dat het beheer van de BRT, binnen de BRT, aan een Raad van Beheer wordt toevertrouwd, en dat

deze Raad van Beheer los staat van de Executieve. Ik herinner mij de langdurige besprekingen in de ter zake bevoegde Commissie van de Vlaamse Raad waaraan werd deel genomen door eminenten vertegenwoordigers van elke fractie en waar telkens weer de wens is tot uiting gekomen om het beheer van dit instituut los te maken van de Executieve en om de invloed van de minister te beperken tot het uitoefenen van de voordij.

Collega Poma, ik richt mij rechtstreeks tot u om mijn verbazing uit te drukken over het feit dat u in uw betoog de problemen die u meende te onderkennen in het beleid van de BRT hier ter sprake heeft gebracht, u daarbij richtend enerzijds tot sommigen van de collega's, anderzijds tot de Executieve. Persoonlijk betreur ik dit en vind ik het een gevaarlijk precedent. Uw tussenkomst kan immers worden opgevat als een uitnodiging gericht aan de Executieve om zich op daadwerkelijke wijze te gaan bezig houden met het beheer van en in de BRT. Ik zou dit ten zeerste betreuren en tevens afkeuren.

Laten wij echter terugkomen tot het ontwerp dat thans aan de orde is. In het verslag van mevrouw De Loore-Raeymaekers — waarvoor ik haar wil feliciteren — werd rekening gehouden met de opmerking die in de Commissie werden geformuleerd. In de memorie van toelichting, zoals die door de Executieve werd ingediend, worden aan de BRT in verband met deze lening bepaalde bedoelingen toegeschreven waarmee wij in dit stadium niet kunnen instemmen. Het betreft hier de volledige uitbouw van een tweede net — wat het onderscheid met een tweede programma ook moge zijn — en het vastleggen van een optie dat zender Brabant een eigen gebouw moet krijgen, los van het BRT-gebouw aan de Reyerslaan. In een tijdperk waarin van iedereen besparingen worden verwacht, mag men ook van de BRT verwachten dat zij van het investeringskrediet dat haar door de Vlaamse gemeenschap mede ter beschikking wordt gesteld en door de Vlaamse gemeenschap wordt gewaarborgd, een spaarzaam gebruik zou maken.



De heer G. De Rouck (VU), fractievoorzitter

Het is in onze bevoegdheid dat te formuleren bij het stemmen van de waarborgen van deze leningen. Ik dacht dat het nuttig was om namens onze fractie deze bedenkingen hier nog eens te onderstrepen.

Wij achten ons gelukkig dat de Executieve tijdens de besprekingen in de Commissie met deze bedenkingen rekening heeft willen houden. Wij zijn ervan overtuigd dat zij sedert de Commissievergadering haar houding ter zake niet heeft gewijzigd. Onze fractie zal dit ontwerp van decreet dus goedkeuren. (*Applaus bij de meerderheid*)

De Voorzitter: De heer Guido Verhaegen heeft het woord.

De heer G. Verhaegen (op de tribune): Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Minister, mevrouw de Staatssecretaris, nadat elke fractie in de marge van dit decreet de nodige bemerkingen heeft gemaakt, zullen wij dit vanuit de christen-democratische groep eveneens doen, niet om in te gaan op bepaalde uitnodigingen, maar gewoon om de juiste omschrijving van het onderwerp van dit ontwerp van decreet te kunnen bepalen.

Verhaegen

Het gaat hier in essentie over een mogelijkheid die men geeft aan de BRT om bepaalde leningen af te sluiten over een periode van vijf jaar. Dit houdt in dat deze Vlaamse Raad elk jaar zijn mening zal kunnen uiten over de juiste financiële verplichtingen die de Raad van Beheer van de BRT op zich zal nemen.

Dit is' heel belangrijk, geachte collega's, omdat dit rechtstreeks aan de Vlaamse Raad de mogelijkheid geeft om een van haar essentiële opdrachten, met name het beheer van deze BRT, aan een kritisch onderzoek te onderwerpen.

Ik zou vandaag zeer scherp willen onderstrepen dat wij bij de grenzen van de voorgedij van de Vlaamse Raad ten opzichte van deze belangrijke culturele instelling, een zeer duidelijk onderscheid moeten maken tussen wat men kan noemen het beheer en het beleid.

Wanneer het gaat over het beheer, is het vanzelfsprekend dat deze Vlaamse Raad een belangrijke bevoegdheid heeft inzake de werking van de BRT en zeker wat de gelden betreft die men ter beschikking stelt van deze belangrijke culturele instelling.

Ik wil hiervan vandaag niet het résumé maken. Wat de controle betreft, zullen wij ongetwijfeld nog de gelegenheid krijgen hierover te handelen bij de bespreking van de begroting, vermits deze BRT-posten een niet onbelangrijk deel uitmaken van de begrotingsposten die wij ter beschikking stellen van de culturele activiteiten van het Vlaamse gewest.

Anderzijds wil ik de vergadering erop attent maken dat wij een zeer duidelijk artikel 2 hebben waar de vraag wordt opgeworpen in hoeverre wij inzage in de programmering kunnen krijgen. Daarnet heeft collega Van Elewycck zijn standpunt ter zake naar voren gebracht.

Ik wil vanuit mijn fractie duidelijk zeggen dat wij ons niet wensen in te laten met deze programma's. Dat is niet onze taak. Wij willen nochtans verwijzen naar het belangrijke arti-

kel 23, § 2, dat stipuleert dat een regeringscommissaris steeds kan optreden wanneer de BRT manifest een schending doet van belangrijke opinies, weze h e t christen-democratische opinies of opinies van andere collega's in deze Vlaamse Raad.

Ik houd dan ook mijn stelling van enkele weken geleden staande, met name dat het statuut van de BRT qua inlichting en voorlichting een zeer specifiek statuut is. De ambtenaren zijn verplicht een strikte objectiviteit aan de dag te leggen. Ik spreek mij hierover vandaag niet uit en ik neem aan dat elke journalist zijn best doet om deze objectiviteit na te streven, hoewel *dit niet altijd gemakkelijk valt gezien elkeen de gebeurtenissen niet alleen met zijn verstand, maar ook met zijn hart beleeft.

Bij dit decreet wil ik onderstrepen dat wij op een grote eerlijkheid en objectiviteit rekenen, zeker wat de uitzendingen en de nieuwsmededelingen betreft, wat dit alles ligt zeer gevoelig in onze fractie, ongetwijfeld ook in om het even welke fractie.

Vanuit onze fractie wil ik stellen dat wij dit decreet zullen goedkeuren omdat wij zeker niet de oorzaak willen zijn dat niet op min of meer lange termijn belangrijke modernisering in de BRT kunnen worden ingevoerd. Wij zullen in de Commissie voor Mediabeleid een reeks vragen moeten stellen omtrent de modernisering van teletekst, omtrent bepaalde nieuwe methodes alsook inzake de uitbouw van de infrastructuur.

Deze problemen komen vandaag niet aan de orde, maar nu reeds wil ik stellen dat wij een grondige bespreking wensen in voornoemde commissie wat het beleid betreft alsmede inzake de nieuwe richtingen die de BRT wil uitgaan.

In tegenstelling met wat in het verleden is gebeurd verwachten wij, de Vlaamse Raad, met het oog op de financiële controle dat de topfunctionarissen van de BRT een ernstige verantwoording zouden geven over de investeringen waarvoor wij vandaag de waarborg geven.

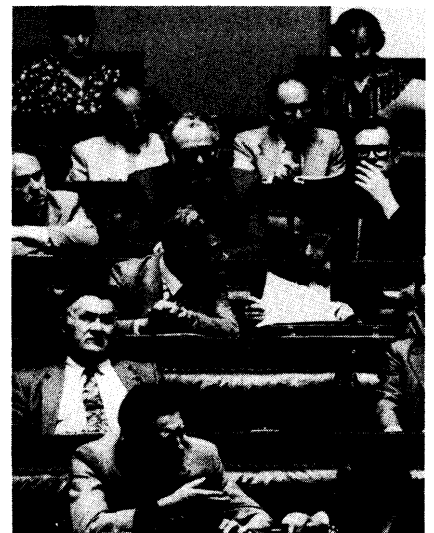
Onze fractie zal dit ontwerp van decreet goedkeuren. (*Applaus bij de c VP*)

De Voorzitter : De heer Poma heeft het woord.

De heer K. Poma: In zijn betoog namens de CVP-fractie heeft de heer Guido Verhaegen in twee bladzijden gezegd wat ik in twee zinnen heb gezegd. Maar de synthese was bijna dezelfde.

Voorts wil ik opmerken dat wij als over bepaalde programma's — en ik weet dat wij daarover niet kunnen tussenbeide komen — niet tevreden zijn en het niet hier mogen zeggen, maar waar mogen wij het dan wel zeggen ? Op de hoek van de straat misschien? Dat is toch onze plaats niet !

Tenslotte nog een verduidelijking. Een regeringscommissaris is inderdaad, zoals het woord zegt een commissaris van de regeringspartijen, maar geen commissaris van de leden van de Vlaamse Raad. Er is dus toch een klein onderscheid tussen een regeringscommissaris en de opinie van de Vlaamse Raad.



Een deel van de CVP-fractie

Voorzitter

De Voorzitter: Mevrouw De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, heeft het woord.

Mevrouw R. De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap (*op de tribune*): Mijnheer de Voorzitter, dames en heren, ik meen dat ik in verband met dit voorstel van decreet niet lang het woord moet nemen. Eigenlijk werd de draagwijdte van dit decreet reeds zeer duidelijk uitgelegd door de verslaggeefster, mevrouw De Loore-Raeymaekers, en de heren Van Elewyck en Verhaegen.

Vermits door de heren Poma en de Rouck bepaalde opmerkingen werden gemaakt, is het misschien nodig nog eventjes te benadrukken wat dit decreet eigenlijk inhoudt. Het is zeker geen budget, dat hebben wij al gehoord, maar dit ontwerp heeft tot doel de BRT te machtigen om gedurende de periode 1981-1985 onder waarborg van de Vlaamse Gemeenschap — dat is de sleutelzin — leningen af te sluiten voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank. Gelijkwaardig toelatingsen werden vroeger verleend bij wetten van 14 april 1965, 21 april 1969, 26 juli 1973 en 10 juni 1976.

Waar de waarborg vroeger werd toegekend aan het Instituut van de Gemeenschappelijke Diensten, dat de gebouwen en de technische uitrustingen van de twee uitzendingsinstituten beheerde, heeft de thans bij decreet gevraagde waarborg natuurlijk alleen betrekking op de investeringen van de BRT.

Ik wil speciaal de aandacht vestigen op het feit, dat het verlenen van de waarborg voor dit bedrag, de BRT niet machtigt dit bedrag op te nemen. De BRT mag jaarlijks slechts investeringen uitvoeren tot het bedrag dat door de Executieve (vroeger door het Ministerieel Comité voor Begroting) werd vastgesteld.

Aangezien de financiële lasten van de leningen door de begroting van de BRT moeten worden gedragen, zal de BRT haar investeringen ook moeten aanpassen aan de begroting die

haar door de Vlaamse Raad wordt toegekend.

Het bedrag van 5.520 miljoen frank is het bedrag dat betrekking heeft op het investeringsprogramma dat door de BRT voor de periode 1981-1985 werd opgesteld. Het voeren van een beleid — en dat is gezegd door de heer Verhaegen — is slechts mogelijk indien het op langere termijn wordt gepland.

Ik wil bovendien beklemtonen dat het grootste deel van de gevraagde waarborg bestemd is voor de vernieuwing van bestaande technische infrastructuur en zendinstallaties.

Belangrijk is dat het stemmen van dit ontwerp van decreet aan de omroep de mogelijkheid geeft een beleid te voeren, maar dat het geen enkele verplichting inhoudt om dit bedrag werkelijk te ontfangen.

Het houdt ook geen verplichting in om de door de BRT voorgestelde nieuwe initiatieven uit te voeren.

Als slot wil ik herhalen dat de BRT alleen de mogelijkheid gegeven wordt om leningen aan te gaan.

Het bedrag mag het jaarlijks toegestane investeringsprogramma niet overschrijden. Een goedkeuring van dit decreet is noodzakelijk opdat de BRT zijn huidige investeringen zou kunnen voortzetten.

In antwoord op de opmerkingen van de heer Poma bevestig ik dat de benoemingen volgens het cultuurpact gebeuren en dat de PVV zeker voldoende aan zijn trekken komt binnen dit pakket.

De regeringscommissaris is vanzelfsprekend de commissaris van de regering. Dat is zijn taak. De Raad heeft volgens het decreet meer dan voldoende mogelijkheden om in te pikken op het beleid tijdens de bespreking van de begroting, maar ook tijdens het nakijken van de verslagen die jaarlijks neergelegd worden.

Er werd ook gesproken over de mogelijkheid om de kijk- en luistergeld naar de gemeenschap te laten vloeien. Deze mogelijkheid bestaat inderdaad. Dit wil echter niet zeggen



Mevrouw R. De Backer-Van Ocken (CVP), Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap

dat deze naar de BRT gaan. Ik wil daarbij ook duidelijk stellen dat tussen de BRT en de RTBF geen verdeelsleutels bestaan. Zij vormen een deel van de begroting van de gemeenschappen.

De heer K. Poma: Wij krijgen inderdaad de gelegenheid, mevrouw de Staatssecretaris, om hierop dieper in te gaan, bij de bespreking van de begroting. Ik wil er echter uw aandacht op vestigen dat een begrotingsdebat steeds met weinig enthousiasme wordt bijgewoond wanneer dit op het einde van het jaar gehouden wordt, zoals dit de laatste tijd de gewoonte is. De in de begroting voorziene bedragen zijn dan immers reeds voor het grootste gedeelte uitgegeven. (*Bevestigend knikken van de heer Geens*) Ik zie dat de heer Geens met mij akkoord gaat. Een begroting moet niet in december worden besproken.

Mevrouw R. De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap: Iedereen is het daarmee eens!

De heer G. Geens, Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Voorzitter van de Vlaamse Executieve: Het kan sneller zijn dan u het zelf wenst.

Voorzitter

De Voorzitter: Vraag nog iemand het woord? (*Neen*)

Aangezien niemand meer het woord vraagt, verklaar ik de algemene bespreking gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De Voorzitter: Dames en heren, aan de orde is nu de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp van decreet waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, gemachtigd wordt om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank.

De tekst aangenomen door de Commissie wordt als basis voor de bespreking genomen.

Artikel 1

Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Geen opmerkingep ?

— *Aangenomen.*

Artikel 2

De Vlaamse Gemeenschap waarborgt de dienst der interessen en de delging van de leningen, aan te gaan door de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, waarvan de opbrengst voor haar investeringen bestemd is.

Geen opmerkingen ?

— *Aangenomen.*

Artikel 3

Het totaal bedrag van de leningen, waarvoor de waarborg verleend wordt, mag niet hoger zijn dan 5.520 miljoen frank.

Geen opmerkingen ?

— *Aangenomen.*

De Voorzitter: De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

We zullen straks, om 16 uur, de hoofdelijke stemming over het gehele ontwerp van decreet houden.

VOORSTEL VAN DECREET van mevrouw J. De Loore-Raeymaekers C.S. houdende instelling van een jaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde — 65 (1980-1981)-Nrs. 1 en 2.

Algemene bespreking

De Voorzitter: Aan de orde is het voorstel van decreet van mevrouw J. De Loore-Raeymaekers C.S. houdende instelling van een jaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde, waarvan het door de Commissie gewijzigd opschrift luidt als volgt: voorstel van decreet houdende instelling van een driejaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde.

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Panneels-Van Baelen, verslaggever, heeft het woord.

Mevrouw M. Panneels-Van Baelen, verslaggever, (*op de tribune*): Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Minister, mijnheer de Minister, geachte collega's, in uw commissie werden vier vergaderingen gewijd aan dit voorstel van decreet houdende instelling van een jaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandstalige letterkunde. Dit voorstel van decreet is een aanvulling met een vertaalprijs van het decreet van 27 juni 1973 betreffende de toekenning van de drie staatsprijzen voor poëzie, proza of toneelwerk, kritiek of essay en een staatsprijs voor jeugdliteratuur.

Dit voorstel van decreet beoogt de verspreiding van de Nederlandse letterkunde buiten onze grenzen. Uw commissie heeft de wens uitgedrukt dat alle literaire genres aan bod zou-

den komen. Daarom werd voorgesteld de vertaalprijs alternatief aan de verschillende genres toe te kennen zodat ook de zwakkere genres aan bod komen. De staatsprijs wordt alleen toegekend voor vertalingen van literair werk van een Belgisch auteur in de Nederlandse taal en dat buiten het Nederlandstalig gebied wordt verspreid. Dus, vertaling van Noord-Nederlandse literatuur komt niet in aanmerking. De prijs kan zowel aan een buitenlands als aan een Belgische vertaler worden toegekend.

Uw commissie oordeelde tevens deze staatsprijs ook driejaarlijks toe te kennen om dezelfde periodiciteit te bekomen met de andere staatsprijzen.

Bij ontstentenis van waardevol werk kan de adviescommissie de Minister die de Nederlandse Cultuur onder zijn bevoegdheid heeft voorstellen de prijs niet toe te kennen.

Het bedrag van deze prijs toegekend aan de beste vertaler bedraagt 200.000 frank, zoals dat voor andere Staatsprijzen het geval is. Dit bedrag kan echter door de Minister worden aangepast.

Het voorstel van decreet in zijn geheel werd eenparig door uw commissie aangenomen.

Geachte collega's, ik moge erop rekenen dat u eveneens dit voorstel van decreet zult goedkeuren. (*Applaus*)

De Voorzitter: De heer Peeters heeft het woord.

De heer Walter Peeters (*op de tribune*): Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Staatssecretaris, mijnheer de Minister, geachte collega's, dit voorstel van decreet beoogt «de Nederlandse letterkunde buiten onze grenzen te verspreiden», aldus de memorie van toelichting van de indiener. Bovendien gaat het hier om een decreet, voorgesteld aan en goed te keuren door de Vlaamse Raad.

Bij deze twee gegevens wensen wij onze bedenkingen, die wij bij de bespreking in de commissie reeds hebben geformuleerd, nogmaals in de

Peeters

openbare vergadering van deze Vlaamse Raad te expliciteren. Onze kritische beschouwingen komen immers uit het overigens fraaie verslag van de verslaggeefster onvoldoende tot uiting, evenmin als inhoud en intenties van de door ons ingediende amendementen.

In de eerste plaats is er in artikel 2 van het decreet de onlogische discrepantie tussen enerzijds het feit dat het gaat om de bekroning van de vertaling van het literair werk van een Belgisch auteur in de Nederlandse taal, en anderzijds het feit dat de vertaler zelf zowel van buitenlandse als van Belgische nationaliteit mag zijn.

Het is ons nog steeds niet duidelijk waarom enkel de uitstraling van een gedeelte van de Nederlandse letteren, namelijk uitsluitend datgene dat door Belgische auteurs werd geschreven, in dit decreet wordt beoogd, daar waar het toch duidelijk de bedoeling van de indiener was «de Nederlandse letterkunde buiten onze gewesten te verspreiden».

Daar ook waar het verdrag inzake de Nederlandse Taalunie duidelijk stelt «zich bewust te zijn van het belang van de Nederlandse taal voor de samenleving in zowel België als Nederland. Zich ervan bewust te zijn dat de overheden van beide landen samen medeverantwoordelijk zijn voor de Nederlandse taal als instrument van maatschappelijk verkeer en als uitdrukkingsmiddel van wetenschap en letteren', alsmede voor de vaardigheid in het gebruik ervan; ervan overtuigd te zijn dat grotere bekendheid met de Nederlandse taal en letteren in het buitenland zal leiden tot meer waardering voor de Nederlandse cultuur; en ervan overtuigd te zijn dat de gemeenschappelijke zorg voor de Nederlandse taal de banden tussen de Nederlandstaligen in beide landen zal versterken.»

Dit voorstel van decreet druist dus regelrecht in tegen, zowel de geest als de letter van dit Nederlands Taalunieverdrag dat nog maar pas op 9 september van vorig jaar hier te Brussel werd ondertekend ! Uiteindelijk is er dan ook nog de **onbegrijpe-**

lijke anomalie dat integendeel de bekroonde vertaler niet noodzakelijk van Belgische nationaliteit hoeft te zijn.

Het amendement dat wij hierop hadden ingediend werd in de Commissie niet aangenomen.

Een tweede fundamentele beschouwing betreft de insertie van de term «Belgische» auteur in hetzelfde artikel 2 van een decreet dat tenslotte toch zal moeten worden goedgekeurd door de Vlaamse Raad en vervolgens zal moeten worden uitgevaardigd door de Vlaamse deelregering.

De Vlaamse Raad verloochent hiermee eens te meer, duidelijk zijn eigen identiteit als Vlaams deelparlement.

In het — overigens met acrobatische evenwichtstoeren ineengetimmerde — nieuwe artikel 3ter van onze ((herziene» Grondwet staat nochtans zeer duidelijk : ((België omvat drie gemeenschappen : de Vlaamse gemeenschap, de Franse gemeenschap en de Duitstalige gemeenschap. Elke gemeenschap heeft de bevoegdheden welke haar door de Grondwet of door wetten aangenomen krachtens deze laatste worden toegekend. »

Welnu, één van deze bevoegdheden is toch het uitvaardigen van decreten. Een decreet van de Vlaamse Raad, dat de letterkunde van zijn eigen cultuurgemeenschap wil promoveren, dient daarom deze Vlaamse autonomie van onze Nederlandstalige Cultuurgemeenschap, ook in de terminologie, of beter ten minste in de terminologie logischerwijze te affirmeren. Ons amendement ter zake werd echter eveneens afgewimpeld.

Eens te meer blijkt hieruit dat de Vlaamse Raad inderdaad nauwelijks meer is dan een «filiaal» van het Nationaal Parlement.

En dat zelfs als de Vlaamse Raad enkel nog maar over bijkomstigheden hoeft te beslissen.

Mijnheer de Voorzitter, mevrouw de Staatssecretaris, waarde collega's, een parlementair initiatief, dat de uitstraling beoogt van onze rijke Nederlandse letterkunde over de

grenzen heen, zou uiteraard onze volle steun verdienen.

Waar echter dit initiatief, zoals geconcretiseerd in dit voorstel van decreet, de Nederlands letterkundige eenheid, en dit reeds enkele maanden na de ondertekening van het Nederlands Taalunieverdrag, meent te mogen opdelen, en daarbij bovendien nog het grondwettelijk recht op eigen identiteit van onze Vlaamse-Nederlandstalige-Cultuurgemeenschap meent te moeten verloochenen, daar kan de Volksunie dit voorstel van decreet niet goedkeuren.

Wij zullen ons dan ook, om deze dubbele gegronde motivering, bij de stemming over dit voorstel van decreet onthouden. (*Applaus bij de VU*)

De Voorzitter: De heer Egelmeers heeft het woord.

De heer 1. Egelmeers (op de tribune) : Mijnheer de Voorzitter, mijnheer de Minister, geachte collega's, het voorstel van decreet tot instelling van een driejaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde heeft de goedkeuring van de Vlaamse socialisten. Wij moeten



De heer W. Peeters (VU)

Egelmeers

nochtans enkele opmerkingen maken, in verband met de reeds bestaande staatsprijzen. Wij moeten er toch voor zorgen dat wij de staatsprijs als dusdanig niet devalueren door deze te veralgemenen en voor alles wat in het leven te roepen. Hoewel wij alle begrip hebben voor de vertalers, menen wij dat wij de staatsprijzen moeten doseren en dat de nodige voorzichtigheid dient te worden in acht genomen.

Wat de inhoud van het voorstel van decreet betreft, is er een nieuwigheid ten opzichte van de regeling voor de reeds bestaande staatsprijzen. Voor alle andere staatsprijzen wordt de Minister namelijk bijgestaan door een jury — begrip dat wij voldoende kennen — die de ingezonden werken beoordeelt. In het voorliggend voorstel van decreet spreekt men van een commissie die advies uitbrengt aan de Minister, commissie die in artikel 4, tweede lid, plots de adviescommissie wordt genoemd.

Wij vestigen er de aandacht op dat hier een heel ander begrip wordt gehanteerd dan een jury. Ik zou de Minister dan ook willen vragen, in de veronderstelling dat het voorstel van decreet wordt aangenomen, dat deze staatsprijs zal worden toegekend volgens de regels en gewoonten die wij in het verleden hebben gekend voor de andere staatsprijzen. Dan kan ik enkel mijn waardering uitspreken voor de leden van de jury's of adviescommissies. Wanneer wij voor het toekennen van de staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde kunnen vaststellen dat de verantwoordelijke Minister in die lijn voort wil gaan, maakt de benaming «adviescommissie» of «jury» niet veel uit.

Voorts nemen wij aan dat kan worden beslist op een bepaald ogenblik deze staatsprijs niet toe te kennen als de adviescommissie van oordeel zou zijn dat de werken deze onderscheiding niet waardig zijn.

Mits die kleine opmerkingen, mijnheer de Minister zullen de Vlaamse socialistische dit voorstel van decreet steunen.

De Voorzitter: Mevrouw R. De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, heeft het woord.

Mevrouw H. De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap : Mijnheer de Voorzitter, gezien het hier om een voorstel van decreet gaat, komt het mij niet toe uitleg te geven over de bedoelingen van de indiener. Ik meen evenwel dat wij ons op dezelfde golf lengte bevinden, als de indiener namelijk dat adviescommissie waarover in dit decreet wordt gesproken, precies op dezelfde manier haar taak zal vervullen als de andere commissies voor andere staatsprijzen, ingesteld bij decreet van 1973.

De Voorzitter: Mevrouw J. De Loore-Raeymaekers heeft het woord.

Mevrouw J. De Loore-Raeymaekers: Mijnheer de Voorzitter, aan de heer Peeters zou ik willen zeggen dat ik het betreurt dat hij, noch iemand uit zijn fractie, de laatste vergaderingen van de commissie waar dit voorstel van decreet werd afgerond, heeft bijgewoond. Ik herinner mij nochtans zeer goed de uiteenzettingen van de heer Peeters tijdens de commissievergaderingen bij vorige zittingen (Cultuurraad-commissie).

De heer R. Vandezande: Neem me niet kwalijk, mevrouw, maar u was er zelf niet.

De heer F. Baert: Mijnheer de Voorzitter, het ware beter dergelijke opmerkingen te laten schrappen. Deze geven inderdaad aanleiding tot discussie zoals daarnet.

De Voorzitter: Voor mij is het van hieruit natuurlijk moeilijk te zeggen wie in de commissie al dan niet aanwezig was.

De heer F. Baert: Juist daarom.

Mevrouw J. De Loore-Raeymaekers : Mijnheer de Voorzitter, indien mijn opmerking ongegrond is met betrekking tot de heer Vandezande trek ik ze gedeeltelijk terug.

Verder wens ik de heer Peeters erop te wijzen dat de commissie zich quasi

unaniem negatief heeft uitgesproken over wat zij meende de al te ruim geachte visie van zijn ongeschreven amendement.

Ten slotte, wens ik de heer Egelmeers te danken omdat hij, niettegenstaande de kleine bekvechterij over «jury» en «adviescommissie», zijn fractie dit voorstel van decreet zullen willen goed keuren.

De Voorzitter: De heer Poma heeft het woord.

De heer K. Poma: Mijnheer de Voorzitter, dames en heren Ministers, collega's, het decreet draagt ook de handtekening van onze collega de heer Bascour. De PVV heeft vertrouwen in zijn handtekening en zal het decreet dus goedkeuren.

De Voorzitter: Vraagt nog iemand het woord? (*Neen*)

Aangezien niemand meer het woord vraagt, verklaar ik de algemene bespreking gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

De Voorzitter: Aan de orde is nu de artikelsgewijze bespreking van het voorstel van decreet van mevrouw J. De Loore-Raeymaekers c.s. houdende instelling van een jaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde.

De tekst aangenomen door de Commissie wordt als basis voor de bespreking genomen.

Artikel 1

Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis van de Grondwet.

Geen opmerkingen ? (*Neen*)

— *Aangenomen.*

Artikel 2

Een staatsprijs voor vertaling van

Voorzitter

Nederlandse letterkunde wordt ingesteld.

Om de drie jaar wordt hij toegekend voor de beste vertaling van literair werk van een Belgische auteur in de Nederlandse taal dat buiten het Nederlands taalgebied wordt verspreid.

De vertaler mag zowel van buitenlandse als van Belgische nationaliteit zijn.

De Voorzitter: De heer De Rouck heeft het woord.

De heer G. De Rouck (*op de tribune*): Mijnheer de Voorzitter, dames en heren Ministers, geachte collega's, ik vraag nog eens het woord in verband met die 'ongelukkige uitdrukking «Belgische auteur in de Nederlandse taal».

In de Senaat hebben wij bij de grondwetsherziening herhaaldelijk gepleit voor een andere terminologie en aangedrongen, daarbij gesteund door belangrijke culturele fondsen in Vlaanderen, op «Raad voor de Nederlandse Gemeenschap» zoals er ook een Raad voor de Franse gemeenschap bestaat. Die fondsen hebben ons gezegd en geschreven — en we zijn het daarmee eens — dat wij met het woord «Vlaamse Raad» een vereniging aannamen.

Thans constateren wij dat wij weer eens niet logisch zijn en dat — daar waar wij toch «Vlaamse Raad» hebben aangenomen — nu plots komen aandragen met de uitdrukking «Belgische auteur in de Nederlandse taal». Waarom dan eenvoudig niet gezegd «Vlaamse auteur»?

Mijnheer de Voorzitter, ik verzoek u dit amendement in overweging te nemen.

De Voorzitter: Sta mij toe te zeggen, mijnheer De Rouck, dat geen enkel amendement ter zake is ingediend. Met een paar mondelinge opmerkingen kan ik natuurlijk geen rekening houden.

In deze omstandigheden wordt artikel 2 aangenomen. Ziehier artikel 3 :

Artikel 3

Het bedrag van de prijs is tweehonderdduizend F, het is ondeelbaar en kan slechts aan één persoon worden toegekend.

Het bedrag mag door de Minister die de Nederlandse cultuur onder zijn bevoegdheid heeft worden aangepast.

Geen opmerkingen ? (*Neen*)

— *Aangenomen.*

Artikel 4

De Minister die de Nederlandse cultuur onder zijn bevoegdheid heeft kent deze prijs toe na advies te hebben ingewonnen van een door deze Minister benoemde commissie.

Deze adviescommissie zal bestaan uit vijf leden. Het oudste lid fungeert als voorzitter, het jongste als secretaris.

Deze adviescommissie kan, bij toestemming van waardevol werk, de Minister voorstellen de prijs niet toe te kennen.

Geen opmerkingen ? (*Neen*)

— *Aangenomen.*

Artikel 5

De prijs mag geen twee opeenvolgende malen aan dezelfde vertaler worden toegekend.

Geen opmerkingen ? (*Neen*)

— *Aangenomen.*

Artikel 6

De prijs wordt voor de eerste maal toegekend in 1983.

Geen opmerkingen ? (*Neen*)

— *Aangenomen.*

De artikelsgewijze bespreking is gesloten. Wij zullen straks de hoofdelijke stemming over het gehele voorstel van decreet houden,



De heer H. Boel (SP), Voorzitter van de Vlaamse Raad

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

De Voorzitter: Dames en heren, voor de goede gang van zaken wil ik u in herinnering brengen dat alle aanwezige leden conform artikel 30, punt 1 van ons reglement worden geacht de presentielijst te tekenen die zich aan de ingang van de zaal bevindt.

Zoniet lopen zij het risico in het Beknopt Verslag en in de Handelingen als afwezig zonder kennisgeving te worden vermeld.

Dames en heren, volgens onze agenda zouden wij pas vanaf 16 uur overgaan tot de stemmingen. Onze werkzaamheden zijn echter vlugger verlopen zodat wij nu reeds tot de stemmingen kunnen overgaan. Indien u akkoord gaat met deze agendawijziging zullen wij nu stemmen, **zoniet** zal ik de vergadering tot 16 uur schorsen. (*Instemming*)

Voorzitter

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

Oprichting van een werkgroep

De Voorzitter: Dames en heren, graag wou ik even uw aandacht voor de volgende mededeling namens het Bureau.

Het Bureau van de Vlaamse Raad heeft eenparig belist een bijzondere werkgroep op te richten die een inventaris zal opmaken van sociale en menselijke gevolgen voor de slachtoffers van de oorlog, met name ook van de Spaanse burgeroorlog, en voor de slachtoffers van de repressie-wetgeving.

Die werkgroep — die door de Voorzitter van de Raad zal worden voorgezeten — zal bestaan uit:

- 4 leden van de CVP;
- 2 leden van de SP;
- 1 lid van de PVV en
- 1 lid van de VU en evenveel plaatsvervangers.

ONTWERP VAN DECREET waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, gemachtigd wordt om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank.

— 107 (1980-1981) - Nrs. 1 en 2

Hoofdelijke stemming

De Voorzitter: Aan de orde is de hoofdelijke stemming over het ontwerp van decreet waarbij de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen, gemachtigd wordt om onder waarborg van de gemeenschap één of meerdere leningen aan te gaan voor een totaal bedrag van 5.520 miljoen frank.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming.

De heer K. Poma: Ik zal mij onthouden, Mijnheer de Voorzitter en zal een verklaring doen na de stemming.

De Voorzitter: Uitslag van de stemming.

117 leden hebben aan de stemming deelgenomen;

99' leden hebben ja geantwoord;

4 leden hebben neen geantwoord;

14 leden hebben zich onthouden.

Dientengevolge neemt de Raad het ontwerp van decreet aan; het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden overgezonden.

Het lid dat zich heeft onthouden, wordt verzocht de reden voor zijn onthouding kenbaar te maken.

De heer K. Poma: Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de redenen die ik bij de bespreking van dit decreet heb uiteengezet.

JA hebben geantwoord :

Adriaensens H.
Adriaensens J. (Mevr.)
Baldewijns E.
Beerden G.
Boel H.
Boeykens G.
Bogaerts A.
Bourgeois A.
Bourry M.
Buyse M. (Mevr.)
Canipel A.
Cardoen g.
Carpels O.
Cauwenberghs F..
Claeys Walter
Coppens E.
Coppieters A.
Danschutter L.
De Backer-Van Ocken R.
De Baere A.
De Clercq Constant
Declercq Tijl
Deconinck A.
Deleek H.
De Loore-Raeymaekers J.
Demeulenaere-De Wilde F.
De Mey O.
Deneir A.
De Rore A.
De Rouck G.
De Smeyter G.
Detiège L. (Mevr.)
De Vlies P.
Devos G. (Mej.)
De Weweire M. (Mej.)
Dhoore L.
Diegenant A.
Dielens G. (Mevr.)
Dupré J.
Egelmeers I.

Féris J.
Galle M.
Geens G.
Gerits J.
Gheysen R..
Gijs R.
Hostekint R.
Houben F.
Kelchtermans L.
Laridon A.
Lenaerts L.
Lindemans L.
Maes-Vanrobaeys M.L.
Marchand C.
Mesotten W.
Moors C.
Nauwelaerts-Thues J.
Nauwelaerts R.
Otte R.
Panneels-Van Baelen M.
Peeters Renaat
Ramaekers J.
Rommel-Souvagie A.
Rutten André
Seeuws W.
Sleeckx J.
Smeers T.
Smets A.
Smitt C. (Mej.)
Staels-Dompas N.
Steverlynck A.
Suykerbuyk H.
Tanghe F.
Temmerman G.
Turf-De Munter G.
Tyberghien-Vandenbussche M.
Uyttendaele R.
Vandenabeele A.
Van den Brande L.
Van den Eynden J.
Vandenhove M.
Van den Nieuwenhuijzen J.
Vanderheyden V.
Van der Niepen P.
Van Elewyck J.
Van Elslande R.
Vangronsveld F.
Vanhaverbeke A.
Van Herreweghe M.
Vankeirsbilck E.
Vannieuwenhuyze R.
Van Rompaey R.
Vanvelthoven L.
Van Wambeke H.
Verbist A.
Verhaegen Guido
Weckx H.
Willems G.
Windels R.

Voorzitter

NEEN hebben geantwoord :

Dillen K.
Peeters Walter
Van Biervliet L.
Vansteenkiste E.

Zich ONTHOUDEN hebben :

Baert F.
Buchmann J.
De Beul A.
Declercq Raphaël
D'Haeyer R.
Kenens M.
Pans L.
Poma K.
Taelman W.
Van Den Broeck O.
Vandersmissen E.
Vandezande R.
Van Grembergen P.
Vreven A.

VOORSTEL VAN DECREET van mevrouw J. De Loore-Raeymaekers c.s. houdende instelling van een driejaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde — 65 (1980-1981) - Nrs. 1 en 2



Een deel van de SP-fractie

Hoofdelijke stemming

De Voorzitter: Aan de orde is de hoofdelijke stemming over het voorstel van decreet van mevrouw J. De Loore-Raeymaekers c.s. houdende instelling van een driejaarlijkse staatsprijs voor vertaling van Nederlandse letterkunde.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming.

Uitslag van de stemming:

118 leden hebben aan de stemming deelgenomen;
107 leden hebben ja geantwoord;
9 leden hebben neen geantwoord;
11 leden hebben zich onthouden.

Dientengevolge neemt de Raad het voorstel van decreet aan; het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden overgezonden.

De Voorzitter: De leden die zich hebben onthouden, worden verzocht de redenen voor hun onthouding kenbaar te maken.

De heer G. De Rouck: Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om de redenen uiteengezet door de heer Walter Peeters.

JA hebben geantwoord :

Adriaensens H.
Adriaensens J. (Mevr.)
Baldewijns E.
Beerden G.
Boel H.
Boeykens G.
Bogaerts A.
Bourgeois A.
Bourry M.
Buchmann J.
Buyse M. (Mevr.)
Cardoen G.
Carpels O.
Cauwenberghs F.
Claeys Walter
Coppens E.
Coppieters A.
Danschutter L.
De Backer-Van Ocken R.
De Baere A.
De Clercq Constant
Declercq Tijn
Deleek H.
De Loore-Raeymaekers J.
Demeulenaere-De Wilde F.

De Mey O.
Deneir A.
De Rore A.
De Seranno J.
De Smeyter G.
Detière L. (Mevr.)
De Vlies P.
Devos G. (Mej.)
De Weweire M. (Mej.)
D'Haeyer R.
Dhoore L.
Diegenant A.
Dielens G. (Mevr.)
Dupré J.
Egelmeers I.
Féris J.
Galle M.
Geens G.
Gerits J.
Gheysen R.
Gijs R.
Hostekint R.
Houben F.
Kelchtermans L.
Kenens M.
Laridon A.
Lenaerts L.
Lindemans L.
Maes-Vanrobaeys M. L.
Marchand C.
Mesotten W.
Moors C.
Nauwelaerts-Thues J.
Nauwelaerts R.
Otte R.
Panneels-Van Baelen M.
Pans L.
Peeters Renaat
Poma K.
Ramaekers J.
Rommel-Souvagie A.
Rutten André
Seeuws W.
Sleeckx J.
Smeers T.
Smets A.
Smitt C. (Mej.)
Staels-Dompas N.
Steverlynck A.
Suykerbuyk H.
Taelman W.
Tanghe F.
Temmerman G.
Tyberghien-Vandenbussche M.
Uyttendaele R.
Vandenabeele A.
Van den Brande L.
Van Den Broeck O.
Van den Eynden J.
Vandenhove M.

Voorzitter

Van den Nieuwenhuijzen J.
Vanderheyden V.
Van der Niepen P.
Van Elewyck J.
Van Elslande R.
Vangronsveld F.
Vanhaverbeke A.
Van Herreweghe M.
Vankeirsbilck E.
Vannieuwenhuyze R.
Van Rompaey R.
Vanvelthoven L.
Van Wambeke H.
Verbist A.
Verhaegen Guido
Vreven A.
Willems G.
Windels R.

Zich ONTHOUDEN hebben :

Baert F.
Capoen M.
De Beul A.
Declercq Raphaël
De Rouck G.
Peeters Walter
Van Biervliet L.
Vandersmissen E.
Vandezande R.
Van Grembergen P.
Vansteenkiste E. .

MOTIES tot besluit van de interpellatie van de heer J. Valkeniers tot de Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap (P. Akkermans) over de in uitzicht gestelde herstructurering van de bedrijven Catala, Intermills en Weyerhaeuser International en de noodzakelijkheid van een Vlaamse participatie

Hoofdelijke stemming

De Voorzitter: Dames en heren, aan de orde is de hoofdelijke stemming over de met redenen omklede motie van afkeuring van de heer De Rouck enerzijds, en de eenvoudige motie van de heren Guido Verhaegen en Van Elewyck, anderzijds, tot besluit van de interpellatie van de heer Valkeniers tot de heer Akkermans, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, over de in uitzicht gestelde herstructurering van de

bedrijven Catala, Intermills en Weyerhaeuser International en de noodzakelijkheid van een Vlaamse participatie.

Conform artikel 50, punt 5 van het Reglement van Orde stemmen we eerst over de eenvoudige motie van de heren Verhaegen en Van Elewyck; die voorrang heeft.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming.

Uitslag van de stemming:

98 leden hebben aan de stemming deelgenomen;

98 leden hebben ja geantwoordt;

De heer J. Van Elewyck: Mijnheer de Voorzitter, mag ik u doen opmerken dat meerdere leden hier aanwezig, niet hebben deelgenomen aan de stemming. Ingevolge het reglement, worden zij geacht zich te hebben onthouden.

De Voorzitter: Ik tel ze mee om het quorum te bereiken.

De heer F. Baert : Mijnheer de Voorzitter, u bent nogal vlug te werk gegaan en wij wisten niet precies over welke stemming het ging.

De Voorzitter: Ik kan dat aanvaarden. In deze omstandigheden stel ik de stemming opnieuw open.

Conform artikel 50, 5 van het Reglement van Orde, stemmen wij nu over de eenvoudige motie van de heren Verhaegen en Van Elewyck, die voorrang heeft.

Er wordt opnieuw overgegaan tot de hoofdelijke stemming.

Uitslag van de stemming:

112 leden hebben aan de stemming deelgenomen;

105 leden hebben ja geantwoordt;

7 leden hebben neen geantwoordt;

Ik kondig hiermede de uitslag van de stemming aan: de motie is aangenomen. Conform artikel 50, punt 8 van het Reglement van Orde is de met redenen omklede motie van afkeuring van de heer De Rouck bijgevolg verworpen.

JA hebben geantwoord :

Adriaensens H.
Adriaensens J. (Mevr.)
Baldewijns E.
Beerden G.
Boel H.
Boeykens G.
Bogaerts A.
Bourgeois A.
Bourry M.
Buyse M. (Mevr.)
Canipel A.
Cardoen G.
Carpels O.
Cauwenberghs F.
Claeys Walter .
Cools B.
Coppens E.
Coppieters A.
Danschutter L.
De Backer-Van Ocken R.
De Baere A.
De Clercq Constant
Declercq Tijn
Deconinck A.
Deleek H.
De Loore-Raeymaekers J.
Demeester-De Meyer W.
Demeulenaere-De Wilde F.
De Mey O.
De Meyer J.
Deneir A.
De Rore A.
De Seranno J.
De Smeyter G.
Dettiège L. (Mevr.)
De Vlies P.
Devos G. (Mej.)
De Weweire M. (Mej.)
Dewulf Maurice
Dhoore L.
Diegenant A.
Dielens G. (Mevr.)
Dupré J.
Egelmeers I.
Féris J.
Galle M.
Geens G.
Gerits J.
Gheysen R.
Gijs R.
Hostekint R. .
Houben F.
Kelchtermans L.
Laridon A.
Lenaerts L.
Lenssens J.
Lindemans L.
Maes-Vanrobaeys M.L.
Marchand C.

Voorzitter

Mesotten W.
Moors C.
Nauwelaerts-Thues J.
Nauwelaerts R.
Otte R.
Panneels-Van Baelen M.
Peeters Renaat
Ramaekers J.
Rommel-Souvagie A.
Rutten André
Seeuws W.
Sleeckx J.
Smeers T.
Smet M. (Mevr.)
Smets A.
Smitt C. (Mej.)
Suykerbuyk H.
Tanghe F.
Temmerman G.
Turf-De Munter G.
Tyberghien-Vandenbussche M.
Uyttendaele R.
Vandenabeele A.
Van den Brande L.
Van den Eynden J.
Vandenhove M.
Van den Nieuwenhuijzen J.
Vanderheyden V.
Van der Niepen P.
Van Elewyck J.
Van Elslande R.
Vangronsvelde F.



De heer J. Valkeniers (VU) in gesprek met de heer W. Peeters (VU)

Vanhaverbeke A.
Van Herreweghe M.
Vankeirsbilck E.
Vannieuwenhuyze R.
Van Rompaey R.
Vanvelthoven L.
Van Wambeke H.
Verbist A.
Verhaegen Guido
Verleysen W.
Weckx H.
Willems G.
Windels R.

NEEN hebben geantwoord:

Baert F.
De Beul A.
Declercq Raphaël
De Rouck G.
Van Biervliet L.
Vandezande R.
Vansteenkiste E.

MOTIES tot besluit van de interpellatie van de heer J. Valkeniers tot de Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap (R. De Backer-Van Ocken) over de beveiliging van de kunstwerken in de kerk van Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek in het bijzonder en van het kunstpatrimonium in het algemeen en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen

Hoofdelijke stemming

De Voorzitter: Aan de orde is de hoofdelijke stemming over de met redenen omklede motie van afkeuring van de heer De Rouck, c.s. enerzijds, en de 'eenvoudige motie van de heren Verhaegen en Van Elewyck, anderzijds, tot besluit van de interpellatie van de heer Valkeniers tot mevrouw De Backer-Van Ocken, Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, over de beveiliging van de kunstwerken in de kerk van Onze-Lieve-Vrouw-Lombeek in het bijzonder en van het kunstpatrimonium in het algemeen en de werking van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Conform artikel 50, punt 5 van het Reglement van Orde stemmen we eerst over de eenvoudige motie van de heren Verhaegen en Van Elewyck, die voorrang heeft.

Er wordt overgegaan tot de hoofdelijke stemming :

Uitslag van de stemming :

111 leden hebben aan de stemming deelgenomen ;

104 leden hebben ja geantwoord ;

7 leden hebben neen geantwoord ;

0 leden hebben zich onthouden ;

De motie is dus aangenomen. Conform artikel 50, punt 8 van het Reglement van Orde is de met redenen omklede motie van afkeuring van de heer De Rouck c.s. bijgevolg verworpen.

JA hebben geantwoord :

Adiaensens H.
Adriaensens J. (Mevr.)
Baldewijns E.
Beerden G.
Boel H.
Boeykens G.
Bogaerts A.
Bourgeois A.
Bourry M.
Buyse M. (Mevr.)
Canipel A.
Cardoen G.
Carpels O.
Cauwenberghs F.
Claeys Walter
Cools B.
Coppens E.
Coppieters A.
Danschutter L.
De Backer-Van Ocken R.
De Baere A.
De Clercq Constant
Declercq Tijl
Deconinck A.
Deleeck H.
De Loore-Raeymaekers J.
Demeester-De Meyer W.
Demeulenaere-De Wilde F.
De Mey O.
Deneir A.
De Rore A.
De Seranno J.
De Smeyter G.
Detiège L. (Mevr.)
De Vlies P.
Devos G. (Mej.)
De Weweire M. (Mej.)
Dewulf Maurice
Dhoore L.
Diegenant A.
Dielens G. (Mevr.)
Dupré J.
Egelmeers I.

Voorzitter

Féris J.
Galle M.
Geens G.
Gerits J.
Gheysen R.
Gijs B.
Hostekint R.
Houben F.
Kelchtermans L.
Laridon A.
Lenaerts L.
Lenssens J.
Lindemans L.
Maes-Vanrobaeys M.L.
Marchand C.
Mesotten W.
Moors C.
Nauwelaerts-Thues J.
Nauwelaerts R.
Otte R.
Panneels-Van Baelen M.
Peeters Renaat
Ramaekers J.
Rommel-Souvagie A.
Rutten André
Seeuws W.
Sleeckx J.
Smeers T.
Smet M. (Mevr.)
Smets A.
Smitt C. (Mej.)
Staels-Dompas N.
Steverlynck A.
Suykerbuyk H.
Tanghe F.
Temmerman G.
Turf-De Munter G.
Tyberghien-Vandenbussche M.
Uyttendaele R.
Vandenabeele A.
Van den Brande L.
Van den Eynden J.
Vandenhove M.
Van den Nieuwenhuijzen J.
Vanderheyden V.
Van der Niepen P.

Van Elewyck J.
Van Elslande R.
Vangronsveld F.
Vanhaverbeke A.
Van Herreweghe M.
Vankeirsbilck E.
Vannieuwenhuyze R.
Van Rompaey R.
Vanvelt hoven L.
Van Wambeke H.
Verbist A.
Verhaegen Guido
Weckx H.
Willems G.
Windels R.

NEEN hebben geantwoord :

Baert F.
De Beul A.
Declercq Raphaël
De Rouck G.
Van Biervliet L.
Vandezande R.
Vansteenkiste E.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

Wijziging onder de vaste en de plaatsvervangende leden

De Voorzitter: Door de CVP-fractie wordt voorgesteld

- in de Commissie voor samenwerking de heer Verleysen als vast lid te vervangen door de heer Kuylen als plaatsvervangend lid te vervangen door de heer Mesotten;
- in de Commissie voor het reglement de heer Verleysen als vast lid te vervangen door de heer Guido Verhaegen;

— in de Commissie voor de begroting de heer Verleysen als vast lid te vervangen door de heer Van Wambeke;

— in de Commissie voor culturele promotie en het cultureel patri-monium mevrouw Turf-De Munter als vast lid te vervangen door de heer Desutter.

Geen bezwaar ? (Neen)

Aldus is besloten.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

De Voorzitter: Hiermede zijn wij aan het einde gekomen van onze werkzaamheden voor vandaag.

Ik stel voor het bepalen van agenda, datum en uur voor onze volgende vergadering, aan het Bureau en uw Voorzitter over te laten.

Geen bezwaar ? (*Instemming*)

Aldus is besloten.

De vergadering is gesloten.

— *De vergadering wordt gesloten om 15.40 uur.*

Trefwoordenregister

Bedrijfssluiting

Mogelijke sluiting groep Weyerhaeuser, blz. 343

Bescherming kunstpatrimonium

Beveiliging kunstwerken, blz. 378
Moties, blz. 384

BRT

Collaboratie, blz. 350
Culturele akkoorden, blz. 344
Gerechtszaak «Front de la Jeunesse», blz. 360
Ontslag TV-presentator, blz. 347
Waarborg voor lening, blz. 392,400

Commissies

Samenstelling, blz. 404

«De Brakke Grond»

Aankoop, blz. 347, 348

Domein Eyckendael

Bescherming, blz. 351

Dringende vragen

Zie GIMV
Studietoelagen

Drinkwatervoorziening

In het Vlaamse Gewest, blz. 341

Financieringsdecreet

Uitblijven, blz. 352

Gemeentefonds

Deel dat aan Vlaamse Gewest toevalt, blz. 384

Gewestplan-Maasland

Vormgeving, blz. 354

GIMV

Beheer, blz. 388
Nadelige initiatieven voor privé-sector, blz. 340

Herstructurering bedrijven

Moties, blz. 378
Noodzaak Vlaamse participatie, blz. 373

Hypothecaire lening

Toekenning rentetoelage, blz. 344, 352

Ingekomen stukken

Jaarverslag, blz. 339
Ontwerp van decreet, blz. 337
Schriftelijke vragen, blz. 339
Verslagen, blz. 339
Verzoekschriften, blz. 339
Voorstellen van decreet, blz. 338,366
Voorstellen van resolutie, blz. 338,366

Interpellaties

Zie Bescherming kunstpatrimonium

Gemeentefonds

Gewestplan-Maasland

GIMV

Herstructurering bedrijven

**Waterzuiveringsmaatschappij kust-
bekken**

Moties

Indiening, blz. 378, 384
Stemmingen, blz. 402,403
Voorstel tot spoedbehandeling, blz. 367

Nationale Landmaatschappij

Uitblijven toegezegd krediet, blz. 346

Nederlandse letterkunde

Instelling staatsprijs voor vertaling, blz. 396,401

Ontwerp van decreet-

Zie BRT
Stemmingen

Overheidssteun

Aan Gregg verleende steun, blz. 344

Phillips-Petroleum

Maatregelen, blz. 354

SecretarisRaad

Benoeming, blz. 391

Sint-Bernardusabdij

Restauratie en bestemming, blz. 347

Stemmingen

Hoofdelijke stemmingen
BRT-Waarborg voor leningen, blz. 400
Moties, blz. 402, 403
Nederlandse letterkunde, blz. 401

Studietoelagen

Uitblijven, blz. 367

Taalgroep

Onderzoek, blz. 340

Vaste Nationale Cultuurpactcommissie

Benoeming, blz. 391, 392

Voorstel van decreet

Zie Nederlandse letterkunde
Stemmingen

Voorzitter

Mededeling, blz. 399, 400

Vragen

Zie Ingekomen Stukken

Vrije radiozenders

Ongelijke behandeling, blz. 343

Waterzuiveringsmaatschappij kustbekken

Onbegrijpelijk beleid, blz. 361

Werkzaamheden

Regeling, blz. 341,347,350,353,360,373,
390, 391,404
